

今日お母さんはお越しになりません

太宰府市国際交流員 金雅英 きよ あよん

日本では外部の人に話すとき、「(部長の)〇〇は、会議中です」のような表現を使いますよね。しかし、韓国人である私が初めてそれを聞いたときは、「えっ、部長のことを呼び捨てしても良いの!?!」とすごくびっくりしました。

李氏朝鮮時代からの儒教文化が今日まで根強く残っている韓国では、内部・外部に関わらず、「年齢」と「社会的地位」で目上の人と目下の人をはっきりと決めるからです。部長は目上の人なので、上の例の場合、韓国では「〇〇部長様<sup>サマ</sup>は、会議にお入りになりました」と言います。そうでなければ、韓国では「あの人は礼儀正しくない」と思われます。

こういった表現は、身内の場合でも使います。例えば、「今日お母さんはお越しになりません(日本語:今日母は来ません)」「おじいさんがおっしゃっててくださいました(日本語:祖父が話してくれました)」のように言います。

未だに上のような場面で自然と韓国式の敬語表現を使ってしまい、言った後に気づくときも少なくありません。敬語を使う度に頭の中の切り替えが必要です。

\*韓国では「様」という言葉を役職や職業の後ろにつけて呼ぶ習慣があります。  
例) 社長様、判事様、先生様、教授様、監督様 …

国際交流員への質問募集!

韓国のことについて国際交流員に聞きたいことを下記まで送ってください。  
(郵便・電子メール・電話のいずれか)

郵便 〒818-0198太宰府市観世音寺一丁目1番1号 太宰府市 国際・交流課 宛  
電子メール ✉ kokusai-k@city.dazaifu.lg.jp  
電話 ☎ (921)2121 (内線482)

人権標語

ごめんねは  
こころのいとを  
つなげるよ

太宰府小学校6年 みやもと あんな 宮本 絢那さん



季節の生け花

太宰府市華道連盟

平山 三代子 (緑台区)

花材 ポケ・シンピジューム・クツカバラ

つれづれ

太宰府短歌会

千年の後の世界を見てみたし  
人類一家となれば嬉しも  
青山 磯村 順一郎  
横綱の張り手が響く無観客の  
場所に心根透けて見へくる  
五条 山田 乃ぞみ  
夜の水面に映る家屋ははつきりと  
ことさら黒く自粛しており  
筑紫野市 渡辺 保子  
後ろ姿が竹森さん似の別人に  
笑顔の会釈す朝のグラウンド  
春日市 山本 憲一  
こよひ聴くくら貝の歌「口ずさみ  
聴けば愛しき日々ありけり  
都府楼南 猪俣 泰夫

太宰府俳句会

持永 真理子 選  
里人の守る時の日や漏刻趾  
東観世 中島 祝乃  
時の日やがらくた市の鳩時計  
湯の谷 脇山 郡司  
道の駅賑はひ戻す夏つばめ  
国分 松尾 満子  
緑さす菩提樹の香ぞにはひけり  
観世音寺 山口 律子  
青嵐顔半分の人の群れ  
小都市 宮原 勝彦

飛梅句会

介弘 紀子 選  
ゼブラゾン楽の急かする街薄暑  
観世音寺 野田 杉子  
更衣背に羽根つけて行くがごと  
筑紫野市 羽野 喜久代  
軽暖や空気重たき日の暮るる  
青葉台 平野 香  
更衣気分新たに紅を引く  
青葉台 本山 晴子  
もくもくと膨らむ山の薄暑かな  
星ヶ丘 江里口 幸生

宝満句会

菅井 久美子 選  
店頭の飛魚一尾威を放つ  
高雄台 荒島 由美子  
松落葉踏みしめながら行く浜辺  
馬場 野上 コト子  
飛魚とび玄海の紺きらめかす  
長浦台 徳賀 美智子  
若葉風入れてシャム煮る自粛の日  
高雄台 川路 泰子  
古民家の門柱太し松落葉  
大佐野台 金丸 恵子

都久志てんじん句会

佐々木 甘露子 選  
薄暑かな体温計にあやつられ  
筑紫野市 津和崎 幸枝  
ほととぎす明治の祖父の文机  
福岡市 宮津 英里子  
母親の帰毛のわかる燕の子  
青葉台 彦坂 正亨  
人気無きヒルの谷間を花嵐  
福岡市 北川 朴洋子  
すくすくと胎児育ちて緑立つ  
福岡市 塩飽 たか子

太宰府川柳倶楽部

小池一恵 選  
レジェンドと言われはにかむ苦勞人  
国分 岸本 しずえ  
相方の息もびつたり三枚目  
大佐野 小鹿野 桂  
シナリオにないと慌てる謀反人  
松川 山根 清  
長電話スマホ呆れて電池切る  
大野城市 高原 正和  
恋はみず色菜の花似合うおさげ髪  
福岡市 王丸 真知子